

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“Hola, Kanagawa” es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川

検索



Centenario del Gran Terremoto de Kanto: Unámonos a los eventos conmemorativos para aprender sobre el terremoto



Han pasado 100 años desde el Gran Terremoto de Kanto, que causó enormes daños en toda la Prefectura de Kanagawa. Los preparativos diarios son muy importantes para minimizar los daños de un terremoto.

Este año se celebrarán en la prefectura varios eventos en los que podrá disfrutar aprendiendo sobre las medidas a tomar en casos de desastres para proteger su vida. Le invitamos a participar.

1) Centenario del Gran Terremoto de Kanto---Feria sobre el manejo de desastres de Kanagawa

Fechas: 2 y 3 de septiembre

Lugar: Las inmediaciones del edificio principal del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa

2) Conferencia Nacional para la Promoción de la Reducción del Riesgo de Desastres de 2023

Fechas: 17 y 18 de septiembre

Lugar: Universidad Nacional de Yokohama

Organizadores: Oficina del Gabinete, etc.

● Sitio Web (también hay información sobre otros eventos en toda la prefectura)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/j8g/100th.html>

Información en japonés

División de Control de Crisis y Gestión de Desastres, G.P.K.

Tel: 045-210-5945



関東大震災から100年 地震を学ぶイベントに参加しましょう

神奈川県内全域に大きな被害をもたらした関東大震災の発生から100年が経ちました。地震の被害を減らすためには、日頃の備えがとても大切です。

今年、県内では、災害時にいのちを守る防災対策について楽しみながら学べるイベントが多数実施されます。ぜひご参加ください。

(1) 関東大震災から100年 かながわ消防防災フェア

日時: 9月2日、3日

場所: 神奈川県庁本庁舎周辺

(2) ぼうさいこくたい 2023

日時: 9月17日、18日

場所: 横浜国立大学

主催: 内閣府等

● ホームページ

(その他、県内各地のイベントの情報も掲載されます)

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/j8g/100th.html>

▶ 日本語での問合せ

県危機管理防災課 TEL: 045-210-5945

Consulte el folleto de información sobre eventos culturales en Kanagawa

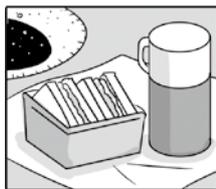


El “Calendario de eventos” es un folleto que contiene información sobre eventos/actuaciones que tienen lugar en los centros culturales de Kanagawa. Seguro que encontrará algún evento que le interese.

● Idioma disponible: Inglés

Información en japonés

División de Asuntos Culturales, G.P.K. Tel: 045-285-0219



県内の文化施設の公演情報を掲載した冊子のご案内

「イベントカレンダー」は、県内の文化施設で行う公演等の情報をカレンダー形式にまとめた冊子です。きっと興味のある公演が見つかります。ぜひご覧ください。

● 対応言語: 英語

▶ 日本語での問合せ

県文化課 TEL: 045-285-0219

* Si tiene dificultades en la vida cotidiana, no dude en ponerse en contacto.

Español

■ De 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 13:00 p.m. a 17:15 p.m.

■ De lunes a viernes

(Visite nuestro sitio web para obtener la información más reciente).

Sitio Web: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



* 生活でこまいったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時 15分

スペイン語: 月曜日~金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770





Forma correcta de montar Bicicleta



Cinco reglas para montar bicicleta de manera segura.

1. En principio, los ciclistas deben circular por la pista y por la izquierda de la pista. Montar en la vereda es una excepción. Deje que los peatones pasen primero.
2. Siga las señales de tráfico, deténgase temporalmente en la intersección y confirme la seguridad.
3. Encienda la luz cuando maneje de noche.
4. Está prohibido manejar bajo la influencia del alcohol.
5. Se aconseja a los ciclistas que lleven casco.

◎ La bicicleta es un vehículo fácil y conveniente. Pero un ciclista podría ser una víctima y también un victimario si ocurre un accidente.

- La cobertura del seguro de responsabilidad es obligatoria.
- Los accidentes de tráfico deben informarse a la policía.

● Sitio Web

<https://www.police.pref.kanagawa.jp>



自転車の正しい乗り方

自転車安全利用五則

- 1 車道が原則、左側を通行
歩道は例外、歩行者を優先
- 2 交差点では信号と一時停止を守って、安全確認
- 3 夜間はライトを点灯
- 4 飲酒運転は禁止
- 5 ヘルメットを着用

◎ 自転車は手軽で便利な乗り物だが、交通事故を起こせば、被害者にも加害者にもなる
・損害賠償責任保険の加入は義務
・交通事故の場合は必ず警察に届け出をしなければならぬ

● ホームページ

URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶ 日本語での問合せ

県警察本部交通部交通総務課

TEL : 045-211-1212



Folleto disponible sobre guarderías y jardines de infancia



En un folleto recién elaborado en chino, vietnamita, español, portugués e inglés podrá conocer las diferencias entre guardería y jardín de infancia, los procedimientos de admisión, etc.

El folleto explica la finalidad de la guardería y del jardín de infancia, cómo presentar una solicitud de admisión a la guardería/jardín de infancia, programas de un día y costos previstos y flujo de la solicitud, servicio de consulta e idioma, y cultura del padre y de la madre.

● Sitio Web

<https://www.kifjp.org/child/supporters#hoiku>



保育園・幼稚園のことを伝えるリーフレット

保育園・幼稚園の違いや手続きなどを伝えるため、多言語資料「保育園・幼稚園のことを伝えるリーフレット」を中国語・ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・英語で作成しました。

保育園・幼稚園に通う意味、保育園/幼稚園それぞれの申込方法・1日の流れ・主な費用、申込の流れ・相談先・父と母の言葉と文化についてまとめています。

● ホームページ

URL : <https://www.kifjp.org/child/supporters#hoiku>

▶ 日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団

TEL : 045-620-4466

Servicios de consulta gratuitos disponibles para víctimas de la violencia de parte del esposo y de la pareja



● **Idiomas:** inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo, tailandés y vietnamita.

● **Días y horario:** De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00

* Hasta las 16:00 para orientación en persona, es necesario hacer una reserva.

● **Tel:** 090-8002-2949

● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>



夫やパートナーからの暴力に悩む方のための相談窓口

● **対応言語:** 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語、ベトナム語

● **相談日時:** 月曜日～土曜日 10時～17時

* 面接相談は16時まで(要予約)

● **電話番号:** 090-8002-2949

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>

▶ 日本語での問合せ

県立かながわ男女共同参画センター 相談課

TEL : 0466-27-2111





1) Beneficios para los alumnos de la escuela secundaria

2) Ayuda financiera para alumnos de la escuela secundaria superior



- 1) Los tutores de estudiantes de la escuela secundaria que viven en Kanagawa son elegibles para recibir dinero en efectivo si reciben asistencia social o si no están sujetos al pago de impuestos por ingresos del impuesto de residente. *No es necesario devolver el dinero, pero es necesario presentar la solicitud.
- * Incluye los hogares que se encuentran en una situación financiera equivalente a no sujetos a impuestos debido a un repentino recorte de ingresos.



Información en japonés

Escuelas secundarias nacionales y públicas: División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-210-8251

Escuelas secundarias privadas: División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K. **Tel:** 045-210-3793



- 2) Los alumnos de la escuela secundaria superior pueden recibir una subvención total o parcial de la pensión académica, si presentan una solicitud a la escuela secundaria superior antes de la fecha fijada. Los hogares con un ingreso anual de menos de ¥9.1 millones (aprox.) son elegibles.

● Sitio Web

Escuelas secundarias públicas: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f533737/index.html>

Escuelas secundarias privadas: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/shugakushien.html>



Información en japonés

Escuelas secundarias públicas: División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-210-8113

Escuelas secundarias privadas: División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K. **Tel:** 045-210-3793

Curso de entrenamiento en el campo de la atención de enfermería para residentes extranjeros y servicios de consulta para cuidadores extranjeros



Si desea trabajar como cuidador en Kanagawa, el G.P.K. podrá ayudarle a encontrar empleo. También se ofrece entrenamiento gratuito para obtener la licencia de cuidador. **Curso de entrenamiento inicial para cuidadores:** Del 20 de septiembre al 18 de diciembre de 2023.

En la sesión de idioma japonés, podrá aprender el japonés que se utiliza en la atención de enfermería.

Si trabaja como cuidador y tiene algún problema en su lugar de trabajo, se ofrece un servicio de consulta multilingüe para usted. Llame al siguiente número para obtener más información.

Idiomas disponibles: Japonés, chino, inglés y vietnamita.

● Sitio Web

<http://www.y-hukushijigyo.or.jp>



Información en japonés

Asociación de Gestión de Bienestar de la Ciudad de Yokohama **Tel:** 045-846-4649

(De lunes a viernes, de 9:00 a.m. a 5:00 p.m.)



外国籍県民向け「介護の仕事と勉強」 「介護職員等相談窓口」

県内で介護の仕事をしたい方へ
介護の仕事を探お手伝いをします。
介護の資格を取得できる研修があります (無料)。
介護職員初任者研修 (2023年9月20日～12月18日)

日本語講座では、介護現場で使う日本語を勉強できます。
相談窓口では、介護の仕事についての質問や職場で困っていることなど、相談ができます。
お気軽にお電話ください。
日本語、中国語、英語、ベトナム語対応

●ホームページ

URL : <http://www.y-hukushijigyo.or.jp>

▶日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会 **Tel:** 045-846-4649
(月曜日～金曜日: 9時～17時)





“Mi registro médico ME-BYO” está ahora disponible en inglés



El gobierno de la Prefectura de Kanagawa está ejecutando “Mi registro médico ME-BYO”, una aplicación para registrar y administrar registros relacionados con la salud, como el número de pasos diarios, la dieta, el peso, los medicamentos recetados, etc. Esta aplicación también está disponible en inglés. Descárguela y utilícela para la gestión de su salud.

● Sitio Web

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

Información en japonés

Oficina de la Sede de Estrategia Digital, G.P.K.
Tel: 045-285-0196



「マイ ME-BYO カルテ」を英語で 使用できます

かながわ県は、歩数や食事、お薬の記録などを管理できるアプリケーション「マイ ME-BYO カルテ」を運用しています。英語での表示に対応しているので、あなたの健康管理にお役立てください。

● ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶ 日本語での問合せ

県デジタル戦略本部室
TEL : 045-285-0196



Fumar está restringido a las áreas designadas en las playas de Kanagawa



En la Prefectura de Kanagawa, fumar en la playa está permitido únicamente en las zonas de fumadores según la Ordenanza Prefectural. Rogamos su comprensión y cooperación al respecto.

Información en japonés

División de Sanidad Ambiental, G.P.K.
Tel: 045-210-5811



神奈川県の海水浴場では、 たばこを吸う場所が決められています

かながわ県の海水浴場（ビーチ）では、喫煙場所以外でたばこを吸ってはいけません。条例で決められています。たばこを吸うときは、喫煙場所へ行ってください。

▶ 日本語での問合せ

県生活衛生課
TEL : 045-210-5811

* Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español ■ Tel: 045-896-2895 ■ Todos los viernes
■ De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

* Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* Para consultar información sobre las medidas contra las infecciones por el nuevo coronavirus, visite el siguiente sitio Web.
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外の問合せは、[県外国籍相談窓口](https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/)へ。
スペイン語 : 045-896-2895 (金曜日)

9時～12時, 13時～16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次の URL からダウンロードできます。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



La próxima edición (número de invierno) está programada para noviembre del 2023.
Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-210-3745

* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.
* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588
* Por fax: 045-212-2753
* Hay información disponible en varios idiomas en el siguiente sitio web:
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>



次号 (冬号) は、2023 年 11 月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-210-3745

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送 : 〒 231-8588 県国際課あて * FAX : 045-212-2753
* 多言語による情報は、次の URL をみてください。
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

